



REPUBLIKA HRVATSKA



**ISTARSKA ŽUPANIJA
REGIONE ISTRIANA**

ŽUPAN

PRESIDENTE

KLASA/CLASSE: 600-01/22-04/02

URBROJ/N:PROT: 2163-05/4-24-80

Pula – Pola, 25. studenoga 2024.

SKUPŠTINA ISTARSKE ŽUPANIJE
n/r predsjednice Sandra Ćakić Kuhar
Dršćevka 3
52 000 PAZIN

Predmet: Prijedlog Odluke o promjeni naziva TURISTIČKO – UGOSTITELJSKE ŠKOLE ANTONA ŠTIFANIĆA POREČ

Na temelju članka 65. i 85. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09, 4/13, 16/16, 2/17, 2/18, 10/20, 6/21 i 20/22 – pročišćeni tekst), Župan Istarske županije dana 25. studenoga 2024. godine donosi

ZAKLJUČAK

1. Prihvaća se nacrt i utvrđuje prijedlog Odluke o promjeni naziva TURISTIČKO – UGOSTITELJSKE ŠKOLE ANTONA ŠTIFANIĆA POREČ, u tekstu koji čini sastavni dio ovog zaključka.

2. Akt iz toč.1. upućuje se Skupštini Istarske županije na razmatranje i usvajanje.

3. Za izvjestiteljicu po toč.1., a vezano za točku 2. ovog Zaključka određuje se Patricia Percan, pročelnica Upravnog odjela za obrazovanje, sport i tehničku kulturu.

4. Ovaj zaključak stupa na snagu danom donošenja.

ŽUPAN

Boris Miletić

Na temelju članka 27. Zakona o ustanovama („Narodne novine“ broj 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 i 151/22) i članka 43. i 84. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09, 4/13, 16/16, 2/17, 2/18, 30/18- pročišćeni tekst, 10/20, 6/21 i 20/22 – pročišćeni tekst), a u svezi sa člankom 118. stavak 2. alineja 8. i člankom 91. stavak 3. i 4. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi („Narodne novine“ br. 87/08, 86/09, 92/10, 105/10-ispr., 90/11, 16/12, 86/12, 126/12 – pročišćeni tekst, 94/13, 152/14, 7/17, 68/18, 98/19, 64/20, 151/22, 155/23 i 156/23) te člankom 22. stavak 4. Zakona o ustanovama („Narodne novine“ broj 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 i 151/22) Skupština Istarske županije na sjednici održanoj dana _____ 2024. godine donosi

ODLUKU

o promjeni naziva

TURISTIČKO – UGOSTITELJSKE ŠKOLE ANTONA ŠTIFANIĆA POREČ

I.

Skupština Istarske županije prihvaća Odluku školskog odbora TURISTIČKO – UGOSTITELJSKE ŠKOLE ANTONA ŠTIFANIĆA POREČ oznake KLASA: 007-04/24-01/04 URBROJ: 2167-3-01/04-24-3 od 13.03.2024. godine o usvajanju prijedloga izmjene naziva TURISTIČKO – UGOSTITELJSKE ŠKOLE ANTONA ŠTIFANIĆA POREČ, na način da budući naziv Škole glasi: TURISTIČKO – UGOSTITELJSKA ŠKOLA ANTONA ŠTIFANIĆA POREČ – SCUOLA TURISTICO – ALBERGHIERA ANTON ŠTIFANIĆ PARENZO.

II.

Utvrđeni prijedlog Odluke školskog odbora iz toč.1. čini sastavni dio ove Odluke.

III.

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave u „Službenim novinama Istarske županije“.

KLASA:
URBROJ:
Pazin,

REPUBLIKA HRVATSKA
SKUPŠTINA ISTARSKE ŽUPANIJE

Predsjednica
Sandra Čakić Kuhar

Dostaviti:

1. *Ministarstvo znanosti i obrazovanja* (pisarnica@mzom.hr)
2. *Županu IŽ*
3. *Turističko – ugostiteljska škola Anton Štifanić Poreč* (ured@ss-astifanica-porec.skole.hr)
4. *Upravni odjel za obrazovanje, sport i tehničku kulturu*
5. *Objava*
6. *Pismohrana, ovdje*



Skeniranjem ovog QR koda, sustav će vas preusmjeriti na stranice izvornika ovog dokumenta, kako biste mogli provjeriti njegovu autentičnost i vjerodostojnost.

Dokument je elektronički potpisan sukladno uredbi (EU) broj 910/2014.

Potpisnik: Boris Miletić, Istarska županija - Regione Istriana

Datum: 27.11.2024 09:51:41

Certifikat: 0092A1476DC3A6345200000000566FBFAF

Izdavatelj: CN=Financijska agencija;
C=HR

Hash: SHA256 RSA



Ai sensi dell'art. 27 della Legge sugli enti („Gazzetta ufficiale“, n. 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 e 151/22) e degli articoli 43 e 84 dello Statuto della Regione Istriana („Bollettino ufficiale della Regione Istriana“, nn. 10/09, 4/13, 16/16, 2/17, 2/18, 30/18-pročišćeni tekst, 10/20, 6/21 i 20/22 - testo consolidato), e in riferimento all'art. 118 comma 2 punto 8 e all'articolo 91 commi 3 e 4 della Legge sull'educazione e l'istruzione nelle scuole elementari e medie superiori („Gazzetta ufficiale“ nn. 87/08, 86/09, 92/10, 105/10-corr.,90/11,16/12, 86/12, 126/12-testo consolidato, 94/13, 152/14, 7/17, 68/18, 98/19, 64/20, 151/22, 155/23 e 156/23) e dell'art. 22 comma 4 della Legge sugli enti ("Gazzetta ufficiale" nn. 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 e 151/22) l'Assemblea della Regione Istriana alla sua seduta del _____ 2024 adotta la

DELIBERA

sulla modifica della denominazione della

TURISTIČKO – UGOSTITELJSKA ŠKOLA ANTONA ŠTIFANIĆA POREČ

I

L'Assemblea della Regione Istriana accoglie la Delibera del comitato scolastico della TURISTIČKO – UGOSTITELJSKA ŠKOLA ANTONA ŠTIFANIĆA POREČ, CLASSE: 007-04/24-01/04 N. PROT.: 2167-3-01/04-24-3 del 13/03/2024 sull'accoglimento dell'iniziativa relativa alla denominazione italiana nella denominazione della TURISTIČKO – UGOSTITELJSKA ŠKOLA ANTONA ŠTIFANIĆA POREČ, di modo che la denominazione futura della Scuola sia: TURISTIČKO – UGOSTITELJSKA ŠKOLA ANTONA ŠTIFANIĆA POREČ – SCUOLA TURISTICO – ALBERGHIERA ANTON ŠTIFANIĆ PARENZO.

II

La proposta constatata della Delibera del comitato scolastico di cui al punto 1, è parte integrante della presente Delibera.

III

La presente Delibera entra in vigore l'ottavo giorno della sua pubblicazione sul „Bollettino ufficiale della Regione Istriana“.

CLASSE:
N.PROT:
Pisino,

**REPUBBLICA DI CROAZIA
ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA**

La Presidente
Sandra Čakić Kuhar

OBRAZLOŽENJE

I. PRAVNI TEMELJ ZA DONOŠENJE OVOG AKTA

Ovaj akt donosi se temeljem članka 27. Zakona o ustanovama („Narodne novine“ broj 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 i 151/22) te članka 43. i 84. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09, 4/13, 16/16, 2/17, 2/18, 30/18-pročišćeni tekst, 10/20, 6/21 i 20/22 – pročišćeni tekst) (u daljnjem tekstu: Statut), a u svezi sa člankom 118. stavak 2. alineja 8. i člankom 91. stavak 3. i 4. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi („Narodne novine“ br. 87/08, 86/09, 92/10, 105/10-ispr., 90/11, 16/12, 86/12, 126/12 – pročišćeni tekst, 94/13, 152/14, 7/17, 68/18, 98/19, 64/20, 151/22, 155/23 i 156/23) te člankom 22. stavak 4. Zakona o ustanovama („Narodne novine“ broj 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 i 151/22).

Člankom 27. Zakona o ustanovama propisano je da ustanova može promijeniti naziv i sjedište samo odlukom osnivača ustanove.

Člankom 43. Statuta Istarske županije utvrđena je nadležnost Skupštine Istarske županije, te je u točki 12. stavak 1. istog članka propisano da Skupština Istarske županije odlučuje o statusnim pitanjima.

Člankom 118. stavak 2. alineja 8. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi propisano je da školski odbor predlaže osnivaču promjenu djelatnosti i donošenje drugih odluka vezanih uz osnivačka prava, dok je člankom 91. stavak 3. istog Zakona određeno da ako osnivač promijeni naziv ili sjedište školske ustanove ili mijenja, odnosno dopunjuje djelatnost, odnosno ako se promijeni osnivač dužan je izvršiti izmjene osnivačkog akta te podnijeti zahtjev iz stavka 2. Zakona. U stavku 4. istog članka određeno je da u slučaju da je školska ustanova osnovana prije stupanja na snagu Zakona o ustanovama te nema osnivački akt, osnivač ustanove dužan je donijeti odluku o promjeni naziva i/ili sjedišta školske ustanove, odnosno dopuni ili promjeni djelatnosti ustanove te podnijeti Ministarstvu zahtjev iz stavka 2. istog članka.

Člankom 22. stavak 4. Zakona o ustanovama određeno je da ustanova koja obavlja djelatnost na području jedinice lokalne i područne (regionalne) samouprave u kojoj je, uz hrvatski jezik i latinično pismo, uvedena i službena upotreba jezika i pisma pripadnika etničke i nacionalne zajednice ili manjine, dužna je istaknuti dvojezični naziv na hrvatskom jeziku ispisan latiničnim pismom, a na drugom mjestu na jeziku i pismu etničke i nacionalne zajednice ili manjine.

II. OSNOVNA PITANJA KOJA SE RJEŠAVAJU OVIM AKTOM

Ovim aktom prihvaća se Odluka školskog odbora TURISTIČKO – UGOSTITELJSKE ŠKOLE ANTONA ŠTIFANIĆA POREČ (u daljnjem tekstu: Škola) o predlaganju promjene naziva Škole, te se mijenja naziv Škole na način da budući naziv Škole glasi: TURISTIČKO – UGOSTITELJSKA ŠKOLA ANTONA ŠTIFANIĆA POREČ – SCUOLA TURISTICO – ALBERGHIERA ANTON ŠTIFANIĆ PARENZO.

Istarska županija pokrenula je inicijativu uvođenja dvojezičnih naziva škola kojih je osnivač, a koje se nalaze na području onih gradova i općina u Istarskoj županiji u kojima je dvojezičnost regulirana njihovim statutima. Sukladno *Statutu Istarske županije* sedam je gradova i trinaest općina službeno dvojezično i to: gradovi Buje-Buie, Novigrad-Cittanova, Poreč-Parenzo, Pula-Pola, Rovinj-Rovigno, Umag-Umago i Vodnjan-Dignano, te općine Bale-Valle, Brtonigla-Verteneglio, Fažana-Fasana, Funtana-Fontane, Grožnjan-Grisignana, Kaštelir-Labinci – Castelliere-S.Domenica, Ližnjan-Lisignano, Motovun-Montona, Oprtalj-Portole, Tar Vabriga-Torre Abrega, Višnjan-Visignano, Vižinada-Visinada i Vrsar-Orsera. Istarska županija osnivač je 21 srednje škole, od kojih 7 škola koje se nalaze u dvojezičnim gradovima Puli, Rovinju i Bujama ima dvojezični naziv. Od 25 osnovnih škola čiji je osnivač Istarska županija, 7 škola koje

se nalaze u dvojezičnim gradovima/općinama ima dvojezičan naziv i to škole u Bujama, Tar-Vabrigi, Novigradu, Oprtlu i Vodnjanu.

Od samog osnutka Istarska županija je uvijek ponosno promicala i štitila svoje osobitosti, a među njima i dvojezičnost. Posljednjih godina svesrdno se zalagala za osvješćivanje o uporabi talijanskog jezika i za poticanje uporabe. Među programima koje je županijska uprava pokrenula ističu se tečajevi talijanskog jezika za službenike javnih ustanova i za predškolske skupine u hrvatskim dječjim vrtićima u svim dvojezičnim gradovima te emitiranje vijesti na talijanskom jeziku na lokalnim radijskim i televizijskim postajama. U smislu dvojezičnosti značajni pomaci učinjeni su i vezano za natpisne ploče na prometnicama, kao i za nazive zdravstvenih ustanova i lučkih uprava, a uvijek se nastojalo dvojezičnost održati i u radu predstavničkih, izvršnih i upravnih tijela Istarske županije.

Po ovom važnom pitanju održan je i sastanak sa ravnateljima onih osnovnih i srednjih škola koje se nalaze na području gradova i općina u Istarskoj županiji u kojima je dvojezičnost regulirana njihovim statutima, koji sastanak je održan u listopadu 2023. godine u sjedištu Istarske županije u Puli. Intencija Istarske županije nije bila niti jest naredbodavni put u tom smislu, već konstruktivni dijalog sa školama.

Statutom Grada Poreča - Parenzo propisani su načini kojima se osigurava ostvarivanje ravnopravnosti talijanskog u odnosu na hrvatski jezik u javnom životu, između ostalog na način da u naselju Poreč - Parenzo i drugim naseljima kojima je Statut odredio nazive dvojezično, natpisi gradskih ustanova moraju biti na hrvatskom i talijanskom jeziku, a natpisi ostalih pravnih i fizičkih osoba u pravilu na hrvatskom i talijanskom jeziku, ako zakonom nije drukčije određeno. Zakonom o područjima županija, gradova i općina u Republici Hrvatskoj („Narodne novine“ broj 86/06) naziv Grada Poreča određen je dvojezično Poreč – Parenzo. Člankom 22. stavak 4. Zakona o ustanovama propisano je da ustanova koja obavlja djelatnost na području jedinice lokalne i područne (regionalne) samouprave u kojoj je, uz hrvatski jezik i latinično pismo, uvedena i službena upotreba jezika i pisma pripadnika etničke i nacionalne zajednice ili manjine, dužna je istaknuti dvojezični naziv na hrvatskom jeziku ispisan latiničnim pismom, a na drugom mjestu na jeziku i pismu etničke i nacionalne zajednice ili manjine. Ministarstvo pravosuđa, uprave i digitalne transformacije očitovalo se da, ako je na području neke jedinice lokalne samouprave dvojezičnost uređena statutima tih jedinica, Ministarstvo ne daje suglasnost na dvojezični naziv ustanove, već se davanje suglasnosti odnosi na situaciju iz članka 22. stavak 5. Zakona o ustanovama, što da nije predmet ovog konkretnog slučaja.

Nastavno na sve navedeno, predlaže se donošenje predmetne odluke.

III. FINACIJSKA SREDSTVA POTREBNA ZA PROVEDBU OVOG AKTA

Za provedbu ove Odluke osigurana su sredstva u proračunu za 2024. godinu i u Planu proračuna za 2025. godinu - Aktivnost A230214 Izmjena naziva škole (dvojezičnost) iz Izvora 1.1.001 - Nenamjenski prihodi i primici sveukupno 7.200,00 eura od čega za TURISTIČKO – UGOSTITELJSKU ŠKOLU ANTONA ŠTIFANIĆA POREČ 600,00 EUR-a.

Na ovaj akt, temeljem Odluke Skupštine Istarske županije o postupku davanja iskaza o procjeni fiskalnog učinka oznake KLASA: 400-01/22-01/01 URBROJ: 2163-01/3-22-03 od 20. prosinca 2022., Upravni odjel za proračun i financije izdao je Suglasnost oznake KLASA: 400-01/24-02/01 URBROJ: 2163-07-01/5-24-399 od 22. studenog 2024. godine.

IV. ROK PROVEDBE AKTA

Po stupanju na snagu Odluke.



Turističko-ugostiteljska škola Antona Štifanića Poreč

Prvomajska 6, 52440 Poreč

tel: ++385 52 429 250 , fax: ++385 52 431 622

web: <http://ss-astifanica-porec.skole.hr>

e.mail: tus-porec@email.ht.hr

KLASA: 007-04/24-01/04

URBROJ: 2167-3-01/04-24-3

Poreč, 13. ožujka 2024.

Na temelju članka 70. Statuta Turističko-ugostiteljske škole Antona Štifanića Poreč, Školski odbor na sjednici održanoj dana 13. ožujka 2024. donosi

ODLUKU

o usvajanju Prijedloga izmjene naziva Turističko-ugostiteljske škole Antona Štifanića Poreč radi pokretanja postupka za uvođenje talijanskog imena u naziv školskih ustanova

Članak 1.

Usvaja se Prijedlog izmjene naziva Turističko-ugostiteljske škole Antona Štifanića Poreč radi pokretanja postupka za uvođenje talijanskog imena u naziv školskih ustanova.

Članak 2.

Školski odbor usvaja Prijedlog naziva:

Turističko-ugostiteljska škola Antona Štifanića Poreč - Scuola turistico-alberghiera Anton Štifanić Parenzo

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja.

PREDSJEDNICA ŠKOLSKOG ODBORA

Blaženka Tomić, prof.

Blaženka Tomić

